

मध्यपश्चिम विश्वविद्यालय
परीक्षा व्यवस्थापन कार्यालय
सुर्खेत, नेपाल
सत्रान्त परीक्षा - २०८१

बी.एड./पाँचौं सेमेस्टर

विषय: अनुवाद र कोशविज्ञान (नेपा.शि. ४५१/४५२)

सिम्बोल नं.

समूह 'क'

१०×१=१०

सर्वोत्कृष्ट उत्तरमा रेखा (✓) चिन्ह लगाउनुहोस् :

१. अनुवादको मुख्य प्रयोजन कुन हो ?
(क) शैक्षिक गतिविधिलाई टेवा पुऱ्याउनु
(ख) मानवीय सभ्यताको संरक्षण गर्नु
(ग) अर्थतन्त्रलाई टेवा पुऱ्याउनु
(घ) ज्ञानविज्ञानका विविध पक्षप्रति जागरुक गराउनु
२. कृत्रिम र नियन्त्रित प्रकृतिको अनुवाद कुन हो ?
(क) शाब्दिक
(ख) मुक्त
(ग) आदर्श
(घ) साहित्यिक
३. सम्प्रेषणात्मक अनुवादलाई महत्त्व दिने विद्वान् को हुन् ?
(क) क्याटफोर्ड
(ख) नाइडा
(ग) न्युमार्क
(घ) ह्यालिडे
४. अनुवादको प्रथम र न्यूनतम योग्यता कुन हो ?
(क) मापदण्डको परिपालना
(ख) मानसिक लचकता
(ग) सम्बन्धित भाषाको ज्ञान
(घ) स्रोतकृतिको ज्ञान
५. अनुवादको क्षेत्रमा समतुल्यता शब्दको प्रथम प्रयोक्ता को हुन् ?
(क) रोमन याकोब्सन
(ख) हाउस
(ग) कर्कउड
(घ) चम्स्की

६. प्रथम आधुनिक नेपाली एकभाषी कोश कुन हो ?
(क) शब्दचन्द्रिका
(ख) वगली कोश
(ग) नेपाली शब्द परिचय
(घ) नेपाली बृहत शब्दकोश
७. भाषाशिक्षणमा कोश आवश्यक मानिनुको प्रमुख कारण कुन हो ?
(क) भाषिक पृष्ठभूमिको ख्याल गरी भाषा सिकाउनु
(ख) उखानटुक्काको जानकारी लिन
(ग) मानक र स्तरीय भाषा सिकाउनु
(घ) उच्चारण र वर्णविन्यासको जानकारी लिन
८. कोशनिर्माणमा लिखित सामग्री संकलनका लागि उपयोगमा ल्याइने विधि कुन हो ?
(क) क्षेत्रीय अध्ययन विधि
(ख) अवतरण विधि
(ग) सर्वेक्षण विधि
(घ) अन्तर्क्रिया विधि
९. शब्दकोशमा प्रतिनिर्देशले कुन कुरालाई बुझाउँछ ?
(क) अर्को शब्दसंगको सम्बन्ध
(ख) शब्दको आवृत्ति
(ग) थप सूचना
(घ) शब्दको अर्थनिर्धारण
१०. कोशको मूल मर्मलाई समेटेने भाग कुन हो ?
(क) पुर्व भाग
(ख) केन्द्रीय भाग
(ग) उत्तर भाग
(घ) पुर्वोत्तर भाग

मध्यपश्चिम विश्वविद्यालय
परीक्षा व्यवस्थापन कार्यालय

सुर्खेत, नेपाल
सत्रान्त परीक्षा - २०८१

बी.एड./पाँचौं सेमेस्टर

समय: ३ घण्टा

विषय: अनुवाद र कोशविज्ञान (नेपा.शि. ४५१/४५२)

पूर्णाङ्क: ६०

उत्तीर्णाङ्क: ३०

परीक्षार्थीहरूले सकेसम्म मौलिक र आफ्नै शब्दमा प्रश्नहरूको उत्तर दिनुपर्ने छ ।

समूह 'ब'

६×५= ३०

तल दिइएका प्रश्नहरूको सङ्क्षिप्त उत्तर लेख्नुहोस् :

१. कोशविज्ञानको परिचय दिई कोशको उपयोगिताका बारेमा चर्चा गर्नुहोस् ।
२. अनुवादका प्रकार उल्लेख गरी कुनै दुईको चर्चा गर्नुहोस् ।
३. शब्दकोश र भाषाशिक्षणको सम्बन्धलाई प्रष्ट पार्नुहोस् ।
अथवा
अनुवाद र भाषाशिक्षणको सम्बन्ध प्रष्ट पार्नुहोस् ।
४. कोश वर्गीकरणका आधारहरू उल्लेख गर्दै कुनै एक आधारको सोदाहरण चिनारी गराउनुहोस् ।
५. कोशविज्ञान र भाषाविज्ञानको अन्तरसम्बन्ध प्रष्ट पार्नुहोस् ।
६. शब्दकोशको उद्देश्य र विधेय भागमा के कस्ता सूचना राखिएको हुन्छ । उल्लेख गर्नुहोस् ।
अथवा
अनुवादका वाञ्छनीय गुणहरूको चर्चा गर्नुहोस् ।

समूह 'ग'

२×१०= २०

तल दिइएका प्रश्नहरूको लामो उत्तर दिनुहोस् :

७. प्रविष्टि चयन र निर्धारणको परिचय दिई यसको निर्धारण गर्दा ध्यान दिनुपर्ने पक्षहरूलाई केलाउनुहोस् ।
८. क्याटफोर्ड र नाइडाको अनुवाद सम्बन्धीका मान्यताको तलनात्मक विश्लेषण गर्नुहोस् ।

अथवा

कोश सम्पादन अन्तर्गत अर्थविधानका तरिकाहरू उल्लेख गरी तिनको सविस्तार चर्चा गर्नुहोस् ।

समाप्ति